

Journals

No. 163

Monday, June 4, 2007

11:00 a.m.

Journaux

N^o 163

Le lundi 4 juin 2007

11 heures

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Item No. 1 in the order of precedence, standing in the name of Mr. Wallace (Burlington), was called and, not having been proceeded with, in accordance with Standing Order 94(2)(c), dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

INTERRUPTION

At 11:00 a.m., the sitting was suspended.

At 12:00 p.m., the sitting resumed.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-52, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2007, as reported by the Standing Committee on Finance with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 5 to 9.

Group No. 1

Mr. Solberg (Minister of Human Resources and Social Development) for Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Toews (President of the Treasury Board), moved Motion No. 5, — That Bill C-52 be amended by deleting Clause 45.

Mr. Solberg (Minister of Human Resources and Social Development) for Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Toews (President of the Treasury Board), moved Motion No. 6, — That Bill C-52, in Clause 46, be amended by replacing lines 1 and 2 on page 51 with the following:

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

L'affaire n^o 1 dans l'ordre de priorité, inscrite au nom de M. Wallace (Burlington), est appelée et, n'ayant pas été abordée, conformément à l'article 94(2)(c) du Règlement, elle est reportée au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

INTERRUPTION

À 11 heures, la séance est suspendue.

À 12 heures, la séance reprend.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-52, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007, dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n^o 1 — motions n^{os} 5 à 9.

Groupe n^o 1

M. Solberg (ministre des Ressources humaines et du Développement social), au nom de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Toews (président du Conseil du Trésor), propose la motion n^o 5, — Que le projet de loi C-52 soit modifié par suppression de l'article 45.

M. Solberg (ministre des Ressources humaines et du Développement social), au nom de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Toews (président du Conseil du Trésor), propose la motion n^o 6, — Que le projet de loi C-52, à l'article 46, soit modifié par substitution, aux lignes 1 à 3, page 51, de ce qui suit :

“46. (1) Section 234 of the Excise Tax Act is amended by adding the following after subsection (2):”

Mr. Solberg (Minister of Human Resources and Social Development) for Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Toews (President of the Treasury Board), moved Motion No. 7, — That Bill C-52, in Clause 48, be amended:

(a) by replacing lines 1 to 4 on page 53 with the following:

“the Minister shall, subject to subsection (8) and section 252.2, pay a rebate to the person equal to the tax paid by the person in respect of the accommodation.”

(b) by replacing lines 30 to 34 on page 53 with the following:

“the Minister shall, subject to subsection (8) and section 252.2, pay a rebate to the particular person equal to the tax paid by the particular person in respect of the accommodation.”

(c) by deleting lines 37 to 46 on page 53 and lines 1 to 3 on page 54.

(d) by deleting lines 25 to 30 on page 54.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 76.1(3))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the following amendment to Bill C-52, “An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2007”. That Bill C-52, in Clause 48, be amended:

(a) by replacing lines 1 to 4 on page 53 with the following:

“the Minister shall, subject to subsection (8) and section 252.2, pay a rebate to the person equal to the tax paid by the person in respect of the accommodation.”

(b) by replacing lines 30 to 34 on page 53 with the following:

“the Minister shall, subject to subsection (8) and section 252.2, pay a rebate to the particular person equal to the tax paid by the particular person in respect of the accommodation.”

(c) by deleting lines 37 to 46 on page 53 and lines 1 to 3 on page 54.

(d) by deleting lines 25 to 30 on page 54.

« 46. (1) L'article 234 de la Loi sur la taxe d'accise est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit : »

M. Solberg (ministre des Ressources humaines et du Développement social), au nom de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Toews (président du Conseil du Trésor), propose la motion n° 7, — Que le projet de loi C-52, à l'article 48, soit modifié :

a) par substitution, aux lignes 1 à 4, page 53, de ce qui suit :

« Le montant remboursable est égal à la taxe payée par la personne relativement au logement ou à l'emplacement. »

b) par substitution, aux lignes 30 à 33, page 53, de ce qui suit :

« Le montant remboursable est égal à la taxe payée par la personne relativement au logement ou à l'emplacement. »

c) par suppression des lignes 36 à 45, page 53, et des lignes 1 à 5, page 54.

d) par suppression des lignes 28 à 33, page 54.

Recommandation
(Conformément à l'article 76.1(3) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans la modification suivante du projet de loi C-52, « Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007 ». Que le projet de loi C-52, à l'article 48, soit modifié :

a) par substitution, aux lignes 1 à 4, page 53, de ce qui suit :

« Le montant remboursable est égal à la taxe payée par la personne relativement au logement ou à l'emplacement. »

b) par substitution, aux lignes 30 à 33, page 53, de ce qui suit :

« Le montant remboursable est égal à la taxe payée par la personne relativement au logement ou à l'emplacement. »

c) par suppression des lignes 36 à 45, page 53, et des lignes 1 à 5, page 54.

d) par suppression des lignes 28 à 33, page 54.

Mr. Solberg (Minister of Human Resources and Social Development) for Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Toews (President of the Treasury Board), moved Motion No. 8, — That Bill C-52 be amended by deleting Clause 50.

Mr. Solberg (Minister of Human Resources and Social Development) for Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Toews (President of the Treasury Board), moved Motion No. 9, — That Bill C-52, in Clause 51, be amended:

(a) by replacing lines 20 to 32 on page 57 with the following:

“51. (1) Paragraph 252.4(1)(a) of the French version of the Act is replaced by the following:

a) la fourniture de biens ou de services relatifs au congrès, effectué par un inscrit qui est l'organisateur du congrès;”

(b) by deleting lines 33 to 42 on page 57 and lines 1 to 28 on page 58.

(c) by replacing lines 29 to 42 on page 58 and lines 1 to 13 on page 59 with the following:

“(5) Paragraphs 252.4(3)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) the tax paid by the organizer calculated on that part of the consideration for the supply or on that part of the value of property that is reasonably attributable to the convention facility or related convention supplies other than property or services that are food or beverages or are supplied under a contract for catering, and

(b) 50% of the tax paid by the organizer calculated on that part of the consideration for the supply or on that part of the value of property that is reasonably attributable to related convention supplies that are food or beverages or are supplied under a contract for catering.”

*Recommendation
(Pursuant to Standing Order 76.1(3))*

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the following amendment to Bill C-52, “An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2007”. That Bill C-52, in Clause 51, be amended:

(a) by replacing lines 20 to 32 on page 57 with the following:

“51. (1) Paragraph 252.4(1)(a) of the French version of the Act is replaced by the following:

a) la fourniture de biens ou de services relatifs au congrès, effectué par un inscrit qui est l'organisateur du congrès;”

(b) by deleting lines 33 to 42 on page 57 and lines 1 to 28 on page 58.

M. Solberg (ministre des Ressources humaines et du Développement social), au nom de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Toews (président du Conseil du Trésor), propose la motion n° 8, — Que le projet de loi C-52 soit modifié par suppression de l'article 50.

M. Solberg (ministre des Ressources humaines et du Développement social), au nom de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Toews (président du Conseil du Trésor), propose la motion n° 9, — Que le projet de loi C-52, à l'article 51, soit modifié :

a) par substitution, aux lignes 21 à 34, page 57, de ce qui suit :

« 51. (1) L'alinéa 252.4(1)a de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) la fourniture de biens ou de services relatifs au congrès, effectué par un inscrit qui est l'organisateur du congrès; »

b) par suppression des lignes 35 à 44, page 57, et des lignes 1 à 33, page 58.

c) par substitution, aux lignes 34 à 45, page 58, et aux lignes 1 à 20, page 59, de ce qui suit :

« (5) Les alinéas 252.4(3)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) la taxe payée par l'organisateur calculée sur la partie de la contrepartie de la fourniture, ou sur la partie de la valeur des biens, qu'il est raisonnable d'imputer au centre de congrès ou aux fournitures liées au congrès, à l'exception des aliments et boissons, et des biens et services fournis aux termes d'un contrat visant un service de traiteur;

b) le montant représentant 50 % de la taxe payée par l'organisateur, calculée sur la partie de la contrepartie de la fourniture, ou sur la partie de la valeur des biens, qu'il est raisonnable d'imputer aux fournitures liées au congrès qui consistent en des aliments ou boissons, ou en des biens ou services fournis aux termes d'un contrat visant un service de traiteur. »

*Recommendation
(Conformément à l'article 76.1(3) du Règlement)*

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans la modification suivante du projet de loi C-52, « Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007 ». Que le projet de loi C-52, à l'article 51, soit modifié :

a) par substitution, aux lignes 21 à 34, page 57, de ce qui suit :

« 51. (1) L'alinéa 252.4(1)a de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) la fourniture de biens ou de services relatifs au congrès, effectué par un inscrit qui est l'organisateur du congrès; »

b) par suppression des lignes 35 à 44, page 57, et des lignes 1 à 33, page 58.

(c) by replacing lines 29 to 42 on page 58 and lines 1 to 13 on page 59 with the following:

“(5) Paragraphs 252.4(3)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) the tax paid by the organizer calculated on that part of the consideration for the supply or on that part of the value of property that is reasonably attributable to the convention facility or related convention supplies other than property or services that are food or beverages or are supplied under a contract for catering, and

(b) 50% of the tax paid by the organizer calculated on that part of the consideration for the supply or on that part of the value of property that is reasonably attributable to related convention supplies that are food or beverages or are supplied under a contract for catering.”

Debate arose on the motions in Group No. 1.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36 (8), to the following petitions:

— No. 391-1420 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-391-3-27;

— Nos. 391-1433 to 391-1435 and 391-1437 concerning the issuing of visas. — Sessional Paper No. 8545-391-49-10;

— No. 391-1438 concerning poverty. — Sessional Paper No. 8545-391-90-03;

— No. 391-1443 concerning taxes on books. — Sessional Paper No. 8545-391-100-01;

— Nos. 391-1494 and 391-1495 concerning the Canada Labour Code. — Sessional Paper No. 8545-391-60-08;

— Nos. 391-1500 and 391-1501 concerning the Employment Insurance program. — Sessional Paper No. 8545-391-39-07.

c) par substitution, aux lignes 34 à 45, page 58, et aux lignes 1 à 20, page 59, de ce qui suit :

« (5) Les alinéas 252.4(3)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) la taxe payée par l'organisateur calculée sur la partie de la contrepartie de la fourniture, ou sur la partie de la valeur des biens, qu'il est raisonnable d'imputer au centre de congrès ou aux fournitures liées au congrès, à l'exception des aliments et boissons, et des biens et services fournis aux termes d'un contrat visant un service de traiteur;

b) le montant représentant 50 % de la taxe payée par l'organisateur, calculée sur la partie de la contrepartie de la fourniture, ou sur la partie de la valeur des biens, qu'il est raisonnable d'imputer aux fournitures liées au congrès qui consistent en des aliments ou boissons, ou en des biens ou services fournis aux termes d'un contrat visant un service de traiteur. »

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 1.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 391-1420 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n° 8545-391-3-27;

— n°s 391-1433 à 391-1435 et 391-1437 au sujet de la délivrance de visas. — Document parlementaire n° 8545-391-49-10;

— n° 391-1438 au sujet de la pauvreté. — Document parlementaire n° 8545-391-90-03;

— n° 391-1443 au sujet des taxes sur les livres. — Document parlementaire n° 8545-391-100-01;

— n°s 391-1494 et 391-1495 au sujet du Code canadien du travail. — Document parlementaire n° 8545-391-60-08;

— n°s 391-1500 et 391-1501 au sujet du régime d'assurance-emploi. — Document parlementaire n° 8545-391-39-07.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville), from the Standing Committee on Public Safety and National Security, presented the Tenth Report of the Committee, “Counterfeit Goods in Canada — A Threat to Public Safety”. — Sessional Paper No. 8510-391-264.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 35 to 37, 40 to 42, 45 and 46*) was tabled.

Mr. Hanger (Calgary Northeast), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the 15th Report of the Committee (Bill C-23, An Act to amend the Criminal Code (criminal procedure, language of the accused, sentencing and other amendments), with amendments). — Sessional Paper No. 8510-391-265.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 65, 66, 69 and 73*) was tabled.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That members of the Standing Committee on Veterans Affairs be authorized to travel to the DND-VAC Centre for the support of injured members, injured veterans and their families, in Ottawa, on June 7, 2007, and that the necessary staff do accompany the Committee.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 391-1601);

— by Mr. Stanton (Simcoe North), one concerning sentences in the Criminal Code (No. 391-1602);

— by Mr. D'Amours (Madawaska—Restigouche), one concerning the Employment Insurance program (No. 391-1603);

— by Mr. Van Kesteren (Chatham-Kent—Essex), one concerning the issuing of visas (No. 391-1604);

— by Ms. Davies (Vancouver East), one concerning Chinese Canadians (No. 391-1605);

— by Mr. Thibault (West Nova), one concerning the income tax system (No. 391-1606);

— by Ms. Chow (Trinity—Spadina), one concerning a national child care program (No. 391-1607).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-52, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2007, as reported by the Standing Committee on Finance with amendments;

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Breitreuz (Yorkton—Melville), du Comité permanent de la sécurité publique et nationale, présente le dixième rapport du Comité, « Les produits contrefaits au Canada — une menace pour la sécurité publique ». — Document parlementaire n° 8510-391-264.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 35 à 37, 40 à 42, 45 et 46*) est déposé.

M. Hanger (Calgary-Nord-Est), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le 15^e rapport du Comité (projet de loi C-23, Loi modifiant le Code criminel (procédure pénale, langue de l'accusé, détermination de la peine et autres modifications), avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-391-265.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 65, 66, 69 et 73*) est déposé.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que les membres du Comité permanent des anciens combattants soient autorisés à se rendre au Centre MDN-ACC pour le soutien des militaires et anciens combattants blessés et leurs familles, à Ottawa, le 7 juin 2007, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 391-1601);

— par M. Stanton (Simcoe-Nord), une au sujet des peines prévues par le Code criminel (n° 391-1602);

— par M. D'Amours (Madawaska—Restigouche), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n° 391-1603);

— par M. Van Kesteren (Chatham-Kent—Essex), une au sujet de la délivrance de visas (n° 391-1604);

— par M^{me} Davies (Vancouver-Est), une au sujet des Canadiens d'origine chinoise (n° 391-1605);

— par M. Thibault (Nova-Ouest), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 391-1606);

— par M^{me} Chow (Trinity—Spadina), une au sujet d'un programme national de garderies (n° 391-1607).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-52, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007, dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 5 to 9).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

The question was put on Motion No. 5 and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division, which also applies to Motions Nos. 6, 7, 8 and 9, was deferred until Tuesday, June 5, 2007, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-35, An Act to amend the Criminal Code (reverse onus in bail hearings for firearm-related offences), as reported by the Legislative Committee on Bill C-35 without amendment.

Mr. Day (Minister of Public Safety) for Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Ms. Verner (Minister of International Cooperation and Minister for la Francophonie and Official Languages), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Day (Minister of Public Safety) for Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Ms. Verner (Minister of International Cooperation and Minister for la Francophonie and Official Languages), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Cardin (Sherbrooke), seconded by Mrs. DeBellefeuille (Beauharnois—Salaberry), — That the Ninth Report of the Standing Committee on International Trade, presented on Friday, May 18, 2007, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 34*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 194 — Vote n° 194)

YEAS: 134, NAYS: 108

POUR : 134, CONTRE : 108

YEAS — POUR

Alghabra
Bagnell
Bell (Vancouver Island North)
Bevington
Bonin
Bourgeois
Carrier

Asselin
Barbot
Bell (North Vancouver)
Bigras
Bonsant
Brison
Chan

Atamanenko
Barnes
Bellavance
Black
Boshcoff
Brunelle
Charlton

Bachand
Bélanger
Bennett
Blais
Bouchard
Byrne
Chow

Et des motions du groupe n° 1 (motions n°s 5 à 9).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

La motion n° 5 est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi aux motions n°s 6, 7, 8 et 9, est différé jusqu'au mardi 5 juin 2007, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-35, Loi modifiant le Code criminel (renversement du fardeau de la preuve relativement à la mise en liberté en cas d'infraction mettant en jeu une arme à feu), dont le Comité législatif chargé du projet de loi C-35 a fait rapport sans amendement.

M. Day (ministre de la Sécurité publique), au nom de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} Verner (ministre de la Coopération internationale et ministre de la Francophonie et des Langues officielles), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Day (ministre de la Sécurité publique), au nom de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} Verner (ministre de la Coopération internationale et ministre de la Francophonie et des Langues officielles), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Cardin (Sherbrooke), appuyé par M^{me} DeBellefeuille (Beauharnois—Salaberry), — Que le neuvième rapport du Comité permanent du commerce international, présenté le vendredi 18 mai 2007, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 34*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Christopherson	Coderre	Comartin	Crête
Crowder	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner	D'Amours
Davies	DeBellefeuille	Demers	Deschamps
Dewar	Dhaliwal	Duceppe	Easter
Eyking	Faillie	Freeman	Fry
Gagnon	Gaudet	Godin	Goodale
Gravel	Guay	Guimond	Holland
Ignatieff	Julian	Kadis	Karetak-Lindell
Karygiannis	Kotto	Laforest	Laframboise
Lalonde	Lavallée	Layton	Lee
Lemay	Lessard	Lévesque	MacAulay
Malo	Maloney	Marleau	Marston
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
Matthews	McCallum	McDonough	McGuinty
McGuire	McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Merasty	Minna	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Nadeau	Nash	Owen
Pacetti	Paquette	Patry	Pearson
Picard	Plamondon	Priddy	Proulx
Redman	Regan	Robillard	Rota
Roy	Savage	Savoie	Scarpaleggia
Scott	Sgro	Siksay	Silva
Simms	St-Cyr	St-Hilaire	St. Amand
St. Denis	Steckle	Stoffer	Telegdi
Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)	Tonks	Turner
Valley	Vincent	Wappel	Wasylycia-Leis
Wilson	Wrzesnewszkyj — 134		

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Arthur	Batters	Bernier	Blackburn
Blaney	Boucher	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Calkins	Carrie
Casey	Casson	Chong	Cummins
Davidson	Day	Del Mastro	Devolin
Doyle	Dykstra	Emerson	Epp
Fast	Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant	Goldring	Goodyear
Gourde	Grewal	Hanger	Harris
Harvey	Hawn	Hearn	Hiebert
Hill	Hinton	Jaffer	Jean
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Khan	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKenzie	Manning
Mayes	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Nicholson	Norlock	O'Connor	Obhrai
Oda	Pallister	Paradis	Petit
Poilievre	Prentice	Preston	Rajotte
Reid	Richardson	Ritz	Schellenberger
Shipley	Skelton	Smith	Solberg
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson
Toews	Trost	Tweed	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Wallace
Warkentin	Watson	Williams	Yelich — 108

PAIRED — PAIRÉS

André
Clement
MacKay (Central Nova)

Baird
Finley
Mourani

Cannon (Pontiac)
Gauthier
Ouellet

Cardin
Lussier
Warawa

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Cuzner (Cape Breton—Canso), one concerning the fishing industry (No. 391-1608);

— by Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), one concerning the fishing industry (No. 391-1609) and fourteen concerning federal programs (Nos. 391-1610 to 391-1623).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:00 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:26 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Cuzner (Cape Breton—Canso), une au sujet de l'industrie de la pêche (n^o 391-1608);

— par M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), une au sujet de l'industrie de la pêche (n^o 391-1609) et quatorze au sujet des programmes fédéraux (n^{os} 391-1610 à 391-1623).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 heures, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 26, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.